

2005 No. 1105

REPRESENTATION OF THE PEOPLE

The Parliamentary Elections (Welsh Forms) Order 2005

<i>Made</i> - - - -	<i>3rd April 2005</i>
<i>Laid before Parliament</i>	<i>6th April 2005</i>
<i>Coming into force</i> - -	<i>7th April 2005</i>

The Secretary of State, in exercise of the powers conferred upon him by sections 26(2) and 27(4) of the Welsh Language Act 1993(a) hereby makes the following Order:

Citation and Commencement

1. This Order may be cited as the Parliamentary Elections (Welsh Forms) Order 2005 and shall come into force on 7th April 2005.

Interpretation

2. In this Order—

- “the 1983 Act” means the Representation of the People Act 1983(b); and
“the 2001 Regulations” means the Representation of the People (England and Wales) Regulations 2001(c).

Revocation

3. The following are hereby revoked—

- (a) the Representation of the People (Welsh Forms) Order 1989(d);
- (b) articles 2 and 6(a) of the Elections (Welsh Forms) Order 1995(e); and
- (c) articles 2 and 4 of the Elections (Welsh Forms) Order 2001(f).

Welsh versions of forms of words

4.—(1) The following form of words, namely “PLEIDLEISIWCH DROS UN YMGEISYDD YN UNIG” is hereby prescribed as the form of words in Welsh for the words “VOTE FOR ONE CANDIDATE ONLY” which are specified in the form of the front of the ballot paper in the Appendix to Schedule 1 to the Representation of the People Act 1983 for use at parliamentary elections.

(a) 1993 c. 38.
(b) 1983 c. 2.
(c) S.I. 2001/341, which was amended by S.I.2004/294.
(d) S.I. 1989/429.
(e) S.I. 1995/830, to which there are amendments not relevant to this Order.
(f) S.I. 2001/1204.

(2) The forms of words in Welsh prescribed by paragraph (1) above shall be printed so that they appear immediately beneath the corresponding words in English on every ballot paper at a parliamentary election in Wales.

(3) “Annibynnol” is hereby prescribed as the form of words in Welsh for the word “Independent” which is specified for use as the description of a candidate in a nomination paper by rule 6(3)(b) of the rules in Schedule 1 to the 1983 Act.

(4) The form of words in Welsh prescribed by paragraph (3) above may be used as well as or in place of the equivalent word in English at a parliamentary election in Wales.

(5) “Y Llefarydd yn ailymgeisio” is hereby prescribed as the form of words in Welsh for the words “The Speaker seeking re-election” which are specified for use as the description of a candidate in a nomination paper by rule 6(3)(b) of the rules in Schedule 1 to the 1983 Act.

(6) The form of words in Welsh prescribed by paragraph (5) above may be used in place of the equivalent words in English at a parliamentary election in Wales.

Welsh version of prescribed forms or form of words

5. Each of the forms or form of words set out in Schedule 1 to this Order is hereby prescribed as the Welsh version which may be used at a parliamentary election in Wales in place of—

- (a) in the case of form 1, form F (certificate of employment) in Schedule 3 to the 2001 Regulations,
- (b) in the case of form 2, sub-paragraphs (i) and (ii) of rule 35(1)(a) in Schedule 1 to the 1983 Act,
- (c) in the case of form 3, sub-paragraphs (i) and (ii) of rule 35(1)(b) in Schedule 1 to the 1983 Act,
- (d) in the case of form 4, the first and second questions prescribed by rule 35(2) in Schedule 1 to the 1983 Act,
- (e) in the case of forms 5 and 6, the form of nomination paper(a) and the form of declaration to be made by the companion of a voter with disabilities(b), respectively set out in the Appendix of Forms in Schedule 1 to the 1983 Act.

Welsh and English versions of prescribed forms

6.—(1) Each of the forms in sub-paragraphs (a) to (i) below and set out in Schedule 2 to this Order is hereby prescribed as the version partly in Welsh and partly in English which shall be used at a parliamentary election in Wales in place of—

- (a) in the case of form 1, the form of the back of the ballot paper(c) prescribed in the Appendix of Forms in Schedule 1 to the 1983 Act,
- (b) in the case of form 2, the form of directions for the guidance of voters in voting(d) prescribed in the Appendix of Forms in Schedule 1 to the 1983 Act,
- (c) in the case of form 3, form of directions for guidance of voters in voting prescribed in paragraph 28 of Schedule 2 to the Representation of the People (Combination of Polls) (England and Wales) Regulations 2004(e),
- (d) in the case of form 4, the notice prescribed by rule 29(5) (voting compartment notice) in Schedule 1 to the 1983 Act(f),

(a) This form was amended by paragraph 23(3)(a) and (3)(b) (which respectively omitted note 3 and amended note 5 to the form) in Schedule 1 to the Representation of the People Act 2000 (c. 2) (“the 2000 Act”).

(b) This form was amended by section 13(1) and (5)(a) of the 2000 Act.

(c) This form was amended by paragraph 84 of Schedule 4 to the Representation of the People Act 1985 (c. 50) (“the 1985 Act”).

(d) This form was amended by paragraph 86 of Schedule 4 to the 1985 Act.

(e) S.I.2004/294.

(f) Rule 29(5) was amended by paragraph 79 of Schedule 4 to the 1985 Act.

- (e) in the case of form 5, Form A (elector's official poll card) in Schedule 3 to the 2001 Regulations,
- (f) in the case of form 6, Form B (proxy's official poll card) in Schedule 3 to the 2001 Regulations,
- (g) in the case of form 7, Form C (return of expenses required by section 75 of the 1983 Act) in Schedule 3 to the 2001 Regulations,
- (h) in the case of form 9, Form D (declaration as to expenses required by section 75 of the 1983 Act) in Schedule 3 to the 2001 Regulations,
- (i) in the case forms 10, 11 and 12, Forms G, H(a) and J(b) (declarations of identity) in Schedule 3 to the 2001 Regulations, and
- (j) in the case of form 13, Form K (statement as to postal ballot papers) in Schedule 3 to the 2001 Regulations.

(2) Form 8, set out in Schedule 2 to this Order, is hereby prescribed as the version partly in Welsh and partly in English which shall be used as the proxy paper to be issued by the registration officer in Wales in place of Form E (proxy paper) in Schedule 3 to the 2001 Regulations.

7. With the exception of forms 2, 3 and 4 in Schedule 1 to this Order, forms substantially to the like effect may be used with such variations as the circumstances may require.

3rd April 2005

Christopher Leslie
Parliamentary Under-Secretary of State
Department for Constitutional Affairs

(a) Form H was amended by paragraphs 1 and 2 of Schedule 3 to S.I.2004/294.
(b) Form J was amended by paragraphs 1 and 3 of Schedule 3 to S.I.2004/294.

Welsh version of prescribed forms or forms of words

Form 1

CERTIFICATE OF EMPLOYMENT

TYSTYSGRIF CYFLOGAETH

Rheoliad 51

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

ETHOLIAD YN.....

ETHOLAETH

Tystiaf na ellir yn rhesymol ddisgwyl i(enw)

sydd â'r rhif.....ar y gofrestr etholwyr ar gyfer yr etholaeth a enwir uchod fynd yn bersonol i'r orsaf bleidleisio a bennwyd ar ei g/chyfer adeg yr etholiad ar (ddyddiad yr etholiad).....oherwydd amgylchiadau penodol ei g/chyflogaeth ar y dyddiad hwnnw at bwrpas sy'n ymwneud â'r etholiad —

*Dileer pa un bynnag * (a) fel cwnstabl sy'n amhriodol

* (b) gennyf i.

Llofnod.....

*Swyddog canlyniadau/swyddog yr heddlu (arolygydd neu uwch).

Dyddiad.....

Sylwer: Caiff y sawl a enwir uchod bleidleisio mewn unrhyw orsaf bleidleisio yn yr etholaeth uchod drwy ddangos ac ildio'r dystysgrif hon i'r swyddog llywyddu.

Form 2

FORM OF WORDS PRESCRIBED BY SUB-PARAGRAPH (i) OF RULE 35(1)(a)

(i) "Ai chi yw'r person a gofrestrwyd yn y gofrestr etholwyr seneddol ar gyfer yr etholiad hwn fel hyn (darllenwch y cofnod llawn yn y gofrestr)?"

FORM OF WORDS PRESCRIBED BY SUB-PARAGRAPH (ii) OF RULE 35(1)(a)

(ii) "A ydych eisoes wedi pleidleisio yma neu rywle arall, yn yr is-etholiad [etholiad cyffredinol] hwn, heblaw fel dirprwy ar ran rhyw berson arall?"

Form 3

FORM OF WORDS PRESCRIBED BY SUB-PARAGRAPH (i) OF RULE 35(1)(b)

(i) “Ai chi yw’r person y gwelir ei enw fel A.B. yn y rhestr ddirpwyon ar gyfer yr etholiad hwn, fel un sydd â hawl i bleidleisio fel dirprwy ar ran C.D.?”

FORM OF WORDS PRESCRIBED BY SUB-PARAGRAPH (ii) OF RULE 35(1)(b)

(ii) “A ydych eisoës wedi pleidleisio yma neu rywle arall yn yr is-etholiad [etholiad cyffredinol] hwn fel dirprwy ar ran C.D.?”

Form 4

FORM OF WORDS FOR FIRST QUESTION PRESCRIBED BY RULE 35(2)

“Ai chi yw gŵr [gwraig], rhiant, tadcu [mamgu], brawd [chwaer], plentyn, neu wŷr [wyres] C.D.?”

FORM OF WORDS FOR SECOND QUESTION PRESCRIBED BY RULE 35(2)

“A ydych eisoës wedi pleidleisio yn yr etholiad hwn ac yn yr etholaeth hon ar ran dau berson nad ydych yn wŷr [gwraig], rhiant, tadcu [mamgu], brawd [chwaer], plentyn, neu wŷr [wyres] iddynt?”

Form 5

FORM OF NOMINATION PAPER

FFURF AR Y CYFARWYDDIADAU I GYNORTHWYO'R PLEIDLEISWYR WRTH IDDYNT

ETHOL AELOD

I WASANAETHU YN Y SENEDD DROS

Etholaeth

Yr ydym ni, sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr yn yr Etholaeth a enwyd, drwy hyn yn enwebu'r person a enwir isod i fod yn ymgeisydd yn yr etholiad a nodwyd.

Cyfenw'r Ymgeisydd	Enwau eraill yn llawn	Disgrifiad	Cyfeiriad ei gartref yn llawn																		
<p style="text-align: center;">Llofnodion</p> <p>Cynigydd.....</p> <p>Eilydd.....</p> <p>Yr ydym ni sydd â'n henwau isod, ac sy'n etholwyr yn yr Etholaeth a enwyd, yn cytuno drwy hyn â'r enwebiad hwn.</p> <p>1.....</p> <p>2.....</p> <p>3.....</p> <p>4.....</p> <p>5.....</p> <p>6.....</p> <p>7.....</p> <p>8.....</p>		<p style="text-align: center;">Rhif Etholiadol (gweler nodyn 3)</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <thead> <tr> <th data-bbox="796 1106 1080 1173">Llythyren Wahaniaethol</th> <th data-bbox="1080 1106 1366 1173">Rhif</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> </tbody> </table>		Llythyren Wahaniaethol	Rhif
Llythyren Wahaniaethol	Rhif																				
.....																				
.....																				
.....																				
.....																				
.....																				
.....																				
.....																				
.....																				

NODIADAU

1. Tynnir sylw ymgeiswyr ac etholwyr at y rheolau ynglŷn â llenwi papurau enwebu, ac amodau eraill sy'n ymwneud ag enwebu a gynhwysir yn rheolau etholiadau seneddol yn Atodiad 1, Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1983.

2. Lle'r adnabyddir ymgeisydd yn arferol wrth ryw deitl gellir ei ddisgrifio wrth y teitl hwnnw fel pe bai'n gyfenw iddo.

3.

4. Ni chaiff etholwr roi enw wrth fwy nag un papur enwebu yn yr un etholiad.

5. Ni chaiff person sydd â'i enw ar y gofrestr roi ei enw wrth bapur enwebu os yw'r cofnod yn rhoi fel dyddiad pryd y daw'n ddigon hen i bleidleisio ddyddiad ar ôl y diwrnod a benodir ar gyfer yr etholiad

Form 6

FORM OF DECLARATION TO BE MADE BY THE COMPANION OF A VOTER WITH DISABILITIES

FFURF AR DDATGANIAD I'W WNEUD GAN GYDYMAITH PLEIDLEISIWR/WRAIG SYDD AG ANABLEDDAU

Yr wyf i, *AB*, o wedi i mi gael cais i gynorthwyo *CD*, (*yn achos pleidleisiwr gydag anableddau yn pleidleisio fel procsi*, ychwanegwch yn pleidleisio fel procsi ar ran *MN*) sydd â'r rhif ar y gofrestr .. i gofnodi ei bleidlais yn yr etholiad a gynhelir yn awr yn yr etholaeth hon, drwy hyn yn datgan (bod gennyf hawl i bleidleisio fel etholwr yn y cyfryw etholiad).(Fi yw.....) .. (Nodwch berthynas y cydymaith â'r pleidleisiwr).. .. y cyfryw pleidleisiwr ac rwyf yn 18 oed neu drosodd), ac nad wyf wedi cynorthwyo unrhyw bleidleisiwr sydd ag anableddau o'r blaen (ac eithrio *EF*, o.....) i bleidleisio yn y cyfryw etholiad.

(Llofnod) *AB*, dydd o..... 19....

Yr wyf i, sydd wedi llofnodi isod, sef swyddog llywyddu.....gorsaf bleidleisio.....ar gyfer.....Etholaeth.....drwy hyn yn tystio bod y datganiad uchod, wedi iddo gael ei ddarllen gyntaf i'r datganydd a enwir uchod, wedi'i lofnodi gan y datganydd yn fy ngŵydd.

(Llofnod) *GH*, dydd o..... 19....

munud wedi.. .. o'r gloch (am) (pm)

SYLWER—

[1] Os yw'r datganydd yn datgan anwiredd perthnasol yn fwriadol a chan wybod hynny, bydd yn euog o drosedd.

[2] Pleidleisiwr gydag anableddau yw pleidleisiwr sydd wedi gwneud datganiad dan reolau etholiadau seneddol ei fod wedi'i analluogi gymaint gan ei ddallineb neu analluedd arall, neu gan ei anallu i ddarllen, fel na all bleidleisio heb gymorth.

Welsh and English versions of prescribed forms

Form 1

FORM OF BACK OF BALLOT PAPER

FFURF AR GYFER CEFN Y PAPUR PLEIDLEISIO

No
Rhif

Election for the Constituency on19..

Etholiad dros Etholaeth.....ar.19..

*Note: The number on the ballot paper is to correspond with that on the counterfoil.
Sylwer: Rhaid i'r rhif ar y papur pleidleisio gyfateb â'r rhif ar y gwrth-ddalen.*

Form 2

FORM OF DIRECTIONS FOR THE GUIDANCE OF THE VOTERS IN VOTING

FFURF AR Y CYFARWYDDIADAU I GYNORTHWYO'R PLEIDLEISWYR WRTH IDDYNT

CYFARWYDDYD I BLEIDLEISWYR

GUIDANCE FOR VOTERS

1. Pan roir i chi bapur pleidleisio gwnewch yn siwwr iddo gael ei stampio a'r marc swyddogol.
2. Ewch I un o'r cabanau pleidleisio. Rhowch groes (X) yn y blwch ar ochr dde'r papur pleidleisio gyferbyn ag enw yr ymgeisydd yr ydych am bleidleisio trosto.
3. Plygwch y papur yn ddau. Dangoswch y marc swyddogol i'r swyddog llywyddu, ond peidiwch â gadael i neb weld eich pleidlais. Rhowch y papur pleidleisio yn y blwch pleidleisiau a mynd allan o'r orsaf bleidleisio.
4. Pleidleisiwch dros un ymgeisydd yn unig. Peidiwch â rhoi unrhyw farc arall ar y papur pleidleisio neu fe all na chaiff eich pleidlais ei chyfrif.
5. Os bydd i chi drwy gamgymeriad ddifetha eich papur pleidleisio, ewch a'i ddangos i'r swyddog llywyddu a gofyn am un arall.

1. When you are given a ballot paper make sure it is stamped with the official mark.
2. Go to one of the compartments. Mark a cross (X) in the box on the right hand side of the ballot paper opposite the name of the candidate you are voting for.
3. Fold the ballot paper in two. Show the official mark to the presiding officer, but do not let anyone see your vote. Put the ballot paper in the ballot box and leave the polling station.
4. Vote for one candidate only. Put no other mark on the ballot paper, or your vote may not be counted.
5. If by mistake you spoil a ballot paper, show it to the presiding officer and ask for another one.

FORM OF DIRECTIONS FOR GUIDANCE OF THE VOTERS IN VOTING

FFURF CYFARWYDDIADAU I ARWAIN PLEIDLEISWYR WRTH BLEIDLEISIO

GUIDANCE FOR VOTERS AT COMBINED POLLS

ARWEINIAD I BLEIDLEISWYR MEWN ETHOLIADAU CYFUN

1. Gwnewch yn siŵr bod y papurau pleidleisio a roddir i chi [wedi eu stampio gyda'r marc swyddogol/â'r marc swyddogol arnynt *].

2. Ewch i un o'r bythau.

3.A. Yn yr Etholiadau [Seneddol/llywodraeth leol*] rhowch groes (X) yn y blwch ar ochr dde pob papur pleidleisio gyferbyn ag enw pob ymgeisydd yr ydych yn pleidleisio iddo/iddi*. Pleidleisiwch unwaith yn unig/Peidiwch â phleidleisio i fwy na. o ymgeiswyr.*]

B. Yn etholiad Senedd Ewrop, rhowch groes (X) i'r dde o enw'r blaid neu'r ymgeisydd unigol yr ydych yn pleidleisio iddo/iddi. Pleidleisiwch unwaith yn unig.

C. Yn etholiad Awdurdod Llundain Fwyaf—

[(i) yn yr etholiad ar gyfer aelodau etholaethol ar Gynulliad Llundain, **pleidleisiwch dros UN ymgeisydd yn unig;**]*

[(ii) yn etholiad aelodau Llundain ar Gynulliad Llundain, **pleidleisiwch i UN blaid neu ymgeisydd unigol yn unig]***

[(iii) yn yr etholiad ar gyfer Maer **PLEIDLEISIWCH UNWAITH DROS EICH DEWIS CYNTAF AC UNWAITH DROS EICH AIL DDEWIS].*#**

D. Yn yr etholiad/refferendwm* [*nodwch arall*] [rhowch groes (X) i'r dde i'r ymgeisydd/ateb* yr ydych yn pleidleisio drosto][pleidleisiwch unwaith yn unig][pleidleisiwch UNWAITH dros eich DEWIS CYNTAF ac UNWAITH dros eich AIL DDEWIS.]

1. Make sure the ballot papers you are given [are stamped with the official mark/have the official mark*].

2. Go to one of the compartments.

3.A. At the [Parliamentary/local government election(s)*] mark a cross (X) in the box on the right hand side of each ballot paper opposite the name of each candidate for whom you are voting*. [Vote once only/Vote for no more than. candidates.*]

B. At the European Parliamentary election, mark a cross (X) to the right of the name of the party or individual candidate for whom you are voting. Vote once only.

C. At the Greater London Authority election—

[(i) in the election for the constituency members of the London Assembly, **vote for ONE candidate only;**]*

[(ii) in the election of the London members of the London Assembly, **vote for ONE party or individual candidate only]***

[(iii) in the Mayoral election **VOTE ONCE FOR YOUR FIRST CHOICE AND ONCE FOR YOUR SECOND CHOICE]**.*#

D. At the [*specify other*] election/referendum* [mark a cross (X) to the right of the candidate/the answer* for which you are voting][vote once only][vote ONCE for your FIRST CHOICE and ONCE for your SECOND CHOICE.]

4. [Peidiwch â phlygu'r papurau pleidleisio ar gyfer y [noder yr etholiad(au) y bydd y pleidleisiau'n cael eu cyfrif yn electronaidd*]]. Plygwch [*bob/unrhyw un arall] papur(au) pleidleisio yn ddau a dangoswch y marc swyddogol arno i'r swyddog llywyddu. Peidiwch â gadael i unrhyw un weld eich pleidlais. Rhowch bob papur pleidleisio yn y blwch pleidleisio [*priodol] a gadewch yr orsaf pleidleisio.

Cynhwyswch y geiriau yn y set gyntaf o gromfachau sgwâr, a'r diwygiadau cyfatebol yn y frawddeg ddilynol os bydd y pleidleisiau'n cael eu cyfrif yn electronaidd mewn un neu fwy o'r etholiadau a gyfunir gyda'r prif etholiad rhanbarth

5. Peidiwch â phleidleisio i fwy o ymgeiswyr nag a nodir ar bob papur pleidleisio [a dim ond un o'r atebion sydd ar gael mewn refferendwm*]. Peidiwch â rhoi marc arall ar y papur pleidleisio, neu efallai na fydd eich pleidlais yn cael ei chyfrif.

6. Os byddwch yn difetha eich papur pleidleisio trwy gamgymeriad, dangoswch o i'r swyddog llywyddu a gofyn am un arall.

**Llenwch neu gadewch allan yn ôl y gofyn ac ail rifwch y paragraffau'n ôl y galw.*

#Dylid defnyddio'r geiriad hwn pan na fydd y GLRO wedi darparu geiriad yn unol â Rheolau Etholiadau Awdurdod Llundain Fwyaf (Rhif 2) 2000.

4. [Please do not fold the ballot papers for the [specify the election(s) at which the votes are to be counted electronically]*]. Fold [*each/any other] ballot paper(s) in two and show the official mark on it to the presiding officer. Do not let anyone see your vote. Put each ballot paper in the [*appropriate] ballot box and leave the polling station.

Include the words in the first set of square brackets, and the corresponding amendment in the following sentence if the votes are to be counted electronically at one or more of the elections combined with the principal area election

5. Vote only for the number of candidates specified on each ballot paper [and only one of answers available in the referendum*]. Put no other mark on the ballot papers, or your votes may not be counted.

6. If by mistake you spoil a ballot paper, show it to the presiding officer and ask for another one.

**Complete or omit as necessary and renumber paragraphs as necessary.*

#This wording should be used where the GLRO has not supplied wording pursuant to the Greater London Authority Elections (No. 2) Rules 2000.(a)

Form 4

FORM OF WORDS PRESCRIBED BY RULE 29(5)

Vote for one candidate only. Put no other mark on the ballot paper or your vote may not be counted.

Pleidleisiwch dros un ymgeisydd yn unig. Peidiwch a rhoi unrhyw farc arall ar y papur pleidleisio neu fe all na chaiff eich pleidlais ei chyfrif.

(a) S.I.2000/427.

ELECTOR'S OFFICIAL POLL CARD
CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL YR ETHOLWR

Front of card

Tu blaen y cerdyn

REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS
DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL
OFFICIAL POLL CARD
CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL

Constituency
Etholaeth
.....
Polling Day
Diwrnod Pleidleisio
.....
Your polling station will be
Eich gorsaf bleidleisio fydd
.....
Polling hours
7 a.m. to 10p.m.
Oriau pleidleisio rhwng
7 a.m. a 10p.m.

Number on register

Rhif ar y gofrestr.....

Name

Enw.....

Address

Cyfeiriad.....

.....

.....

.....

Cefn y cerdyn

Back of card

ETHOLIAD SENEDDOL

PARLIAMENTARY ELECTION

Er gwybodaeth yn unig mae'r cerdyn hwn. Fe gewch chi bleidleisio hebdo, ond bydd yn arbed amser os ewch chi ag ef i'r orsaf bleidleisio a'i ddangos i'r clerc yno.

This card is for information only. You can vote without it, but it will save time if you take it to the polling station and show it to the clerk there.

Pan fyddwch chi'n mynd i'r orsaf bleidleisio, rhowch eich enw a'ch cyfeiriad i'r clerch, fel y'i dangosir ar du blaen y cerdyn. Bydd y swyddog llywyddu'n rhoi cerdyn pleidleisio i chi: gwnewch yn siŵr ei fod yn stampio'r marc swyddogol arno cyn ei roi i chi.

Ewch i un o'r blychau. Rhowch groes (X) yn y blwch ar ochr dde'r papur pleidleisio gyferbyn ag enw pob ymgeisydd rydych chi'n pleidleisio drosto/drostri.

Plygwch y papur pleidleisio yn ei hanner. Dangoswch y marc swyddogol i'r swyddog llywyddu, ond peidiwch â gadael i neb weld eich pleidlais. Rhowch y papur pleidleisio yn y blwch pleidleisio a gadael yr orsaf bleidleisio.

Pleidleisiwch dros un ymgeisydd yn unig. Peidiwch â rhoi unrhyw farc arall ar y papur pleidleisio, neu mae'n bosibl na chaiff eich pleidlais ei chyfrif.

Os byddwch chi'n difetha papur pleidleisio trwy gamgymeriad, dangoswch ef i'r swyddog llywyddu a gofyn am un arall.

Os ydych wedi penodi dirprwy i bleidleisio'n bersonol ar eich rhan, serch hynny mae modd i chi bleidleisio yn yr etholiad hwn ar yr amod eich bod yn gwneud hynny cyn i'r dirprwy bleidleisio ar eich rhan.

Os rhoddwyd pleidlais bost i chi, ni chewch chi bleidleisio'n bersonol yn yr etholiad hwn, felly a fydddech gystal ag anwybyddu'r cerdyn pleidleisio hwn.

When you go to the polling station, tell the clerk your name and address, as shown on the front of the card. The presiding officer will give you a ballot paper: see that he stamps the official mark on it before he gives it to you.

Go to one of the compartments. Mark a cross (X) in the box on the right hand side of the ballot paper opposite the name of the candidate you are voting for.

Fold the ballot paper in two. Show the official mark to the presiding officer, but do not let anyone see your vote. Put the ballot paper in the ballot box and leave the polling station.

Vote for one candidate only. Put no other mark on the ballot paper, or your vote may not be counted.

If by mistake you spoil a ballot paper, show it to the presiding officer and ask for another one.

If you have appointed a proxy to vote in person for you, you may nevertheless vote at this election if you do so before your proxy has voted on your behalf.

If you have been granted a postal vote, you will not be entitled to vote in person at this election, so please ignore this poll card

ISSUED BY THE RETURNING OFFICER

CYHOEDDWDYD GAN Y SWYDDOG CANLYNIADAU

PROXY'S OFFICIAL POLL CARD
CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL Y DIRPRWY

Front of card

Tu blaen y cerdyn

REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

PROXY'S OFFICIAL POLL CARD
CERDYN PLEIDLEISIO SWYDDOGOL Y DIRPRWY

Proxy's name

Enw'r
dirprwy.....

Proxy's address

Cyfeiriad y dirprwy.....
.....

PARLIAMENTARY ELECTION

ETHOLIAD SENEDDOL

.....
.....Constituency
.....Etholaeth

Polling day

Diwrnod pleidleisio.....

The poll will be open from 7am to 10pm.

Bydd y pleidleisio'n dechrau am 7am ac yn gorffen am 10pm.

Back of card

Cefn y cerdyn

The elector named below whose proxy you are is entitled to vote at the polling station—

Mae gan yr etholwr a enwir isod, sef yr etholwr rydych chi'n ddirprwy drosto/i, yr hawl i bleidleisio yn yr orsaf bleidleisio—
.....

To vote as proxy you must go to that polling station. Tell the clerk that you wish to vote as proxy; give the name and qualifying address of the elector, as follows:

I bleidleisio fel dirprwy, rhaid i chi fynd i'r orsaf bleidleisio honno. Soniwch wrth y clerch eich bod am bleidleisio fel dirprwy; rhowch enw a chyfeiriad cymhwyso'r etholwr, fel a ganlyn:

Number on register

Rhif ar y gofrestr.....

Name (of elector)

Enw (yr etholwr).....

Address

Cyfeiriad.....

Bydd y swyddog llywyddu'n rhoi papur pleidleisio'r etholwr i chi. Wrth bleidleisio fel dirprwy, byddwch chi'n dilyn yr un drefn ag y byddwch wrth fwrw'ch pleidlais eich hun.

The presiding officer will give you the elector's ballot paper. The method of voting as proxy is the same as for casting your own vote.

Mae'n drosedd pleidleisio fel dirprwy ar ran rhywun arall gan wybod bod y person hwnnw'n anghymwys i bleidleisio yn ôl y gyfraith, e.e. os yw'r person hwnnw wedi'i g/chael yn euog ac wedi'i g/chadw mewn sefydliad cosbi i fwrw dedfryd. Mae hefyd yn drosedd pleidleisio yn yr etholiad hwn dros fwy na dau berson os nad ydych chi'n wŕ, yn wraig, yn rhiant, yn nain neu'n taid, yn frawd, yn chwaer, yn blentyn neu'n wŕyr neu'n wyres iddynt.

It is an offence to vote as proxy for some other person if you know that that person is subject to a legal incapacity to vote, e.g. if that person has been convicted and is detained in a penal institution in pursuance of his sentence. It is also an offence to vote at this election for more than two persons of whom you are not the husband, wife, parent, grandparent, brother, sister, child or grandchild.

Caiff y sawl sydd wedi'ch penodi chi'n ddirprwy bleidleisio'i hun yn bersonol yn yr etholiad os gall ac os yw'n dymuno gwneud hynny, ac os yw'n pleidleisio cyn i chi wneud drosto/i.

The person who appointed you as proxy may himself vote in person at this election if he is able, and wishes, to do so and if he votes before you on his behalf.

ISSUED BY THE RETURNING OFFICER

CYHOEDDWDYD GAN Y SWYDDOG CANLYNIADAU

Form 7

Regulation 10(1)

Rheoliad 10(1)

RETURN OF EXPENSES REQUIRED BY SECTION 75 OF THE 1983 ACT

DATGANIAD COSTAU SY'N OFYNNOL DAN ADRAN 75 DEDDF 1983

REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

ELECTION IN THE.....CONSTITUENCY/
LOCAL GOVERNMENT AREA

ETHOLIAD YN.....ETHOLAETH/
RHANBARTH LLYWODRAETH LEOL

Date of publication of notice of election.....

Dyddiad cyhoeddi'r hysbysiad o etholiad

The expenses shown below were authorised in writing in accordance with the provisions of section 75 of the Representation of the People Act 1983.

Awdurdodwyd y costau a ddangosir isod ar ffurf ysgrifenedig yn unol â darpariaethau adran 75 Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1983.

They were authorised
by.....(name of election agent)

Fe'u hawdurdodwyd
gan.....(enw asiant yr etholiad)

for the candidate.....(name of candidate) in the
above-mentioned election.

ar gyfer yr ymgeisydd.....(enw'r ymgeisydd) yn yr
etholiad y cyfeirir ato uchod.

They were incurred by.....(person/association/body of
persons)

Gwariwyd y costau gan.....(person/cymdeithas/corff o
bobl)

The agent's written authority is attached to this return.

Mae awdurdod ysgrifenedig yr asiant ynghlwm wrth y datganiad hwn.

Amount of expenses incurred: £.....

Swm y costau a wariwyd: £.....

Signature..... Date.....

Llofnod..... Dyddiad.....

DECLARATION AS TO EXPENSES REQUIRED BY SECTION 75 OF THE 1983 ACT

DATGANIAD COSTAU SY'N OFYNNOL DAN ADRAN 75 DEDDF 1983

REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS

DEDDFAU CYNRYCHIO LAETH Y BOBL

ELECTION IN THE.....CONSTITUENCY/LOCAL GOVERNMENT AREA
ETHOLIAD YN.....ETHOLAETH/RHANBARTH LLYWODRAETH LEOL

Date of publication of notice of election
Dyddiad cyhoeddi'r hysbysiad o etholiad.....

Name of candidate
Enw'r ymgeisydd.....

Name of election agent
Enw asiant yr etholiad.....

I hereby declare that—
Rwy'n datgan drwy hyn—

1. I am [the person] or [a director, general manager, secretary or similar officer of the association, organisation or body of persons]* named as incurring expenses in the accompanying return of expenses required by section 75 of the Representation of the People Act 1983.

Mai fi yw [y person] neu [cyfarwyddwr, rheolwr cyffredinol, ysgrifennydd neu swyddog tebyg y gymdeithas, y sefydliad neu'r corff o bobl]* a enwir fel un sy'n gwario'r costau yn y datganiad costau sydd ynghlwm ac sy'n ofynnol dan adran 75 Deddf Cynrychiolaeth y Bobl 1983.

2. To the best of my knowledge and belief that return is complete and correct.
Hyd eithaf fy ngwybodaeth a'm cred, mae'r datganiad hwnnw'n gyflawn ac yn gywir.

3. The matter for which the expenses referred to in that return were incurred as follows
Mae'r costau y cyfeiriwyd atynt yn y datganiad hwnnw fel a ganlyn
.....
.....
.....
.....

Signature
Llofnod.....

Office held
(In the case of an association or body of persons)
Swydd a ddelir.....
(Yn achos cymdeithas neu gorff o bobl)

* enter as appropriate
* rhowch fel sy'n briodol

Date
Dyddiad.....

PROXY PAPER
PAPUR DIRPRWYO
REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS
DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

Constituency

Etholaeth.....

Polling district

Dosbarth Pleidleisio.....

Local Government Electoral area(s)

Ardal(oedd) etholiadol llywodraeth leol.....

European Parliamentary electoral region

Rhanbarth Etholiadol Senedd Ewrop.....

Name of Proxy

Enw'r Dirprwy.....

Address

Cyfeiriad.....

Is hereby appointed as proxy for

a benodwyd drwy hyn fel dirprwy ar ran

(Name of elector)

(Enw'r etholwr).....

*[who is qualified to be registered for

(Qualifying address)

*[sy'n gymwys i'w g/chofrestru ar gyfer

(Cyfeiriad cymhwyso)

.....]

*[who qualifies as an overseas elector in respect of the above constituency] to vote for him/her at

*[sy'n gymwys fel etholwr/wraig dramor gyda golwg ar yr etholaeth uchod i bleidleisio drosto/droستي yn

*[the *[parliamentary] *[local government] *[European Parliamentary] election for the above
*[constituency] *[electoral area] *[European Parliamentary electoral region] on
(date).....]

*[yr *etholiad [*seneddol] *[llywodraeth leol] *[Senedd Ewrop] ar gyfer yr *[etholaeth] *[ardal
etholiadol] *[rhanbarth etholiadol Senedd Ewrop] ar (dyddiad).....]

*[any *[parliamentary] *[local government] *[European Parliamentary] election for the above
*[constituency] *[electoral area] *[European Parliamentary electoral region]]

*[unrhyw *etholiad [*seneddol] *[llywodraeth leol] *[Senedd Ewrop] ar gyfer yr *[etholaeth] *[ardal
etholiadol] *[rhanbarth etholiadol Senedd Ewrop]]

*[This proxy appointment is not valid until

*[Nid yw penodiad y dirprwy'n ddilys tan.....]

*[This proxy appointment remains valid until

*[Bydd penodiad y dirprwy'n parhau'n ddilys tan.....]

Signature

Llofnod.....

Electoral Registration Officer

Swyddog Cofrestru Etholiadol

Address

Cyfeiriad.....
.....
.....

Date

Dyddiad.....

**Delete whichever is in appropriate
Dileer pa un bynnag sy'n amhriodol

**EICH HAWL I BLEIDLEISIO FEL
DIRPRWY**

(1) Mae'r papur dirprwy hwn yn rhoi'r hawl i chi bleidleisio fel dirprwy ar ran yr etholwr/wraig y rhoddir ei h/enw dros y ddalen. Fodd bynnag, ni chewch bleidleisio fel dirprwy yn yr un etholiad dros fwy na dau berson os nad ydych chi'n wŕ, yn wraig, yn rhiant, yn nain neu'n daid, yn frawd, yn chwaer, yn blentyn neu'n wŕr neu'n wyres iddynt.

YOUR RIGHT TO VOTE AS PROXY

(1) This proxy paper gives you the right to vote as proxy on behalf of the elector whose name is given overleaf. However, you may not vote as proxy at the same election for more than two electors of whom you are not the husband, wife, parent, grandparent, brother, sister, child or grandchild.

(2) Fe allwch gael eich penodi'n ddirprwy ar gyfer etholiad penodol yn unig, neu fe all fod am gyfnod penodol neu gyfnod amhenodol.

Os mai ar gyfer etholiad penodol y cewch eich penodi, dim ond yn yr etholiad a bennir yn y papur dirprwy y bydd gennych yr hawl i bleidleisio.

Os mai am gyfnod amhenodol y cewch eich penodi, mae gennych yn gyffredinol yr hawl i bleidleisio fel dirprwy mewn unrhyw etholiad seneddol, Senedd Ewrop neu lywodraeth leol, y mae'r etholwr yn gymwys i bleidleisio ynddynt nes i'r swyddog cofrestru etholiadol eich hysbysu'n wahanol.

Os mai am gyfnod penodol y cewch eich penodi, bydd eich hawl i bleidleisio fel dirprwy'n dod i ben ar y dyddiad a bennir ar y ffurflen.

(3) Cewch bleidleisio fel dirprwy yn yr orsaf bleidleisio a bennwyd ar gyfer yr etholwr/wraig y cawsoch chi'ch penodi i bleidleisio drosto/i. Ychydig cyn y diwrnod pleidleisio, fe anfonir cerdyn pleidleisio dirprwy atoch yn dweud ymhle mae'r orsaf bleidleisio. Does dim rhaid i chi fynd â'r cerdyn pleidleisio na'r papur dirprwy hwn i'r orsaf bleidleisio ond fe all fod o gymorth i chi wneud hynny.

(4) Os na allwch chi bleidleisio'n bersonol yn yr orsaf bleidleisio, dylech holi'r swyddog cofrestru etholiadol am eich hawl i bleidleisio drwy'r post.

(2) Your appointment as proxy may be for a particular election only, or it may be for a definite or indefinite period.

If it is for a particular election, you have the right to vote as proxy only at the election specified in the proxy paper.

If it is for an indefinite period, you have in general the right to vote as proxy at any parliamentary, European Parliamentary or local government election for which the elector is qualified to vote until the electoral registration officer informs you to the contrary.

If it is for a definite period, your right to vote as proxy expires on the date stated on the form.

(3) You may vote as proxy at the polling station allotted to the elector on whose behalf you are appointed. Shortly before polling day you will be sent a proxy poll card telling you where the polling station is. You do not need to take either the poll card or this proxy paper to the polling station but you may find it helpful to do so.

(4) If you cannot vote in person at the polling station, you should consult the electoral registration officer about your right to vote by post.

DECLARATION OF IDENTITY

DATGANIAD YNGHYLCH PWY YDYCH

(for use at parliamentary elections)

(i'w ddefnyddio mewn etholiadau seneddol)

Front of form

Tu blaen y ffurflen

DECLARATION OF IDENTITY

DATGANIAD YNGHYLCH PWY YDYCH

REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

Ballot Paper No
Rhif y Papur Pleidleisio.....

I hereby declare that I am the person to whom the ballot paper numbered as above was sent.
Yr wyf yn datgan drwy hyn mai fi yw'r person yr anfonwyd y papur pleidleisio â'r rhif uchod arno ato/i.

Voter's signature
Llofnod y pleidleisiwr/wraig.....

The voter, who is personally known to me, has signed this declaration in my presence.
Mae'r pleidleisiwr/wraig, sydd yn rhywun yr wyf yn ei h/adnabod yn bersonol, wedi llofnodi'r datganiad hwn yn fy ngŵydd.

Witness's signature
Llofnod y tyst.....

Name of witness
Enw'r tyst
(WRITE CLEARLY)
(YSGRIFENNWCH YN GLIR)

Address of witness
Cyfeiriad y tyst.....
.....
(WRITE CLEARLY)
(YSGRIFENNWCH YN GLIR)

SEE INSTRUCTIONS ON THE BACK OF THIS FORM

GWELER Y CYFARWYDDIADAU AR GEFN Y FFURFLEN HON

CYFARWYDDIADAU I'R
PLEIDLEISIWR/WRAIG

(1) Rhaid i chi lofnodi'r datganiad adnabyddiaeth hwn yng ngŵydd rhywun yr ydych yn ei adnabod. Yna, dylai'r person hwnnw lofnodi'r datganiad hwn fel tyst, gan roi ei h/enw a'i ch/gyfeiriad arno. Heb hyn, bydd y datganiad yn annilys.

(2) Pleidleisiwch dros un ymgeisydd yn unig. Peidiwch â rhoi unrhyw farc arall ar y papur pleidleisio, neu mae'n bosibl na chaiff eich pleidlais ei chyfrif.

(3) Rhowch groes (X) yn y blwch ar ochr dde'r papur pleidleisio gyferbyn ag enw pob ymgeisydd rydych chi'n pleidleisio drosto/drosti. Gwnewch hyn yn gyfrinachol. Os na allwch chi bleidleisio heb gymorth, ni chaiff y sawl sy'n eich cynorthwyo ddatgelu sut rydych chi wedi pleidleisio.

(4) Rhowch y papur pleidleisio yn yr amlen fach ag "A" arni a'i selio. Yna, rhowch yr amlen ag "A" arni, ynghyd â'r datganiad o bwy ydych, yn yr amlen fwy gyda "B" arni. Dychwelwch hi yn ddi-oed. Rhaid i'r swyddog canlyniadau dderbyn y papur pleidleisio cyn diwedd y pleidleisio fan hwyraf. Neu, fe ellir ei dychwelyd i unrhyw orsaf bleidleisio yn yr etholaeth hon ar ddiwrnod y pleidleisio.

(5) Os byddwch chi'n derbyn mwy nag un papur pleidleisio, cofiwch ei bod hi'n anghyfreithlon pleidleisio fwy nag unwaith (ac eithrio fel dirprwy) yn yr un etholiad.

(6) Yn yr etholiad hwn, ni chewch bleidleisio'n bersonol mewn gorsaf bleidleisio, hyd yn oed os byddwch chi'n derbyn cerdyn pleidleisio swyddogol.

(7) Os byddwch chi'n difetha'ch papur pleidleisio trwy gamgymeriad, ceuwch ofyn i'r swyddog etholiadau am un arall. Wrth wneud cais, rhaid i chi dychwelyd, yn eich amlen eich hun, y papur pleidleisio sydd wedi'i ddifetha, y datganiad o bwy ydych a'r amlenni sydd wedi'u marcio'n "A" a "B". Cofiwch mai ychydig o amser sydd ar gael ar gyfer darparu papur pleidleisio newydd drwy'r post a'i gyfrif.

INSTRUCTIONS TO THE VOTER

(1) You must sign this declaration of identity in the presence of a person known to you. That person should then sign this declaration as a witness, adding his or her name and address. Without this the declaration will be invalid.

(2) Vote for one candidate only. Put no other mark on the ballot paper or your vote may not be counted.

(3) Mark a cross (X) in the box on the right hand side of the ballot paper opposite the name of the candidate you are voting for. Do this secretly. If you cannot without assistance, the person assisting you must not disclose how you have voted.

(4) Put the ballot paper in the small envelope marked "A" and seal it. Then put the envelope marked "A", together with the declaration of identity, in the larger envelope marked "B". Return it without delay. The ballot paper must be received by the returning officer not later than the close of the poll. Alternatively, it may be delivered to a polling station in this constituency on polling day.

(5) If you receive more than one ballot paper, remember that it is illegal to vote more than once (otherwise than as proxy) at the same election.

(6) At this election you cannot vote in person at a polling station, even if you receive an official poll card.

(7) If you inadvertently spoil your ballot paper, you can apply to the returning officer for another one. With your application you must return, in your own envelope, the spoiled ballot paper, the declaration of identity and the envelopes marked "A" and "B". Remember that there is little time available if a fresh postal ballot paper is to be issued and counted.

DECLARATION OF IDENTITY

DATGANIAD YNGHYLCH PWY YDYCH

(for use when there is joint issue and receipt of postal ballots)

(i'w ddefnyddio pan fo pleidleisiau post yn cael eu darparu a'u derbyn ar y cyd)

Front of form

Tu blaen y ffurflen

DECLARATION OF IDENTITY

DATGANIAD YNGHYLCH PWY YDYCH

REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

Ballot Paper Nos
Rhif(au) y Papur Pleidleisio

I hereby declare that I am the person to whom the ballot papers numbered as above were sent.
Yr wyf yn datgan drwy hyn mai fi yw'r person yr anfonwyd y papur(au) pelidleisio a'r rhif(au) uchod arno(ynt) ato/i.

Voter's signature (or mark)
Llofnod (neu farc) y pleidleiswir

The voter, who is personally known to me, has signed (or marked) this declaration in my presence.
Mae'r pleidleiswyr/wraig, sydd yn rhywun yr wyf yn ei h/adnabod yn bersonol, wedi llofnodi (neu farcio) y datganiad hwn yn fy ngwydd.

Witness's signature (or mark)
Llofnod y (neu farc) y tystion

Name of witness
Enw'r tyst

(WRITE CLEARLY)
(YSGRIFENNWCH YN GLIR)

Address of witness
Cyfeiriad y tyst.....

.....

(WRITE CLEARLY)
(YSGRIFENNWCH YN GLIR)

SEE INSTRUCTIONS ON THE BACK OF THIS FORM

GWELER Y CYFARWYDDIADAU AR GEFN Y FFURFLEN HON

CYFARWYDDIADAU I'R PLESIDLEISIWR

1. Rhaid i chi lofnodi (neu farcio)'r datganiad hwn yng ngwydd rhywun yr ydych yn ei h/adnabod. Ddylai'r person hwnnw lofnodi (neu farcio) y datganiad hwn fel tyst, gan roi ei h/enw a'i ch/gyfeiriad arno. Heb hyn, bydd y datganiad yn annilys.

2. Pan fyddwch chi'n pleidleisio mewn etholiad Seneddol/llywodraeth leol* [rhowch liw'r papur pleidleisio] papur pleidleisio). Rhowch groes (X) ar y dde wrth ymyl enw eich dewis ymgeisydd. Pleidleisiwch dros un ymgeisydd yn unig. [Peidiwch â phleidleisio dros fwy na o ymgeiswyr*.]

3. [Pan fyddwch chi'n pleidleisio mewn etholiad ar gyfer Senedd Ewrop ([rhowch liw'r papur pleidleisio] papur pleidleisio), rhowch groes (X) ar y dde wrth ymyl enw eich dewis blaid neu ymgeisydd unigol. Pleidleisiwch unwaith yn unig.*]

4. [#*Pan fyddwch chi'n pleidleisio mewn etholiad Awdurdod Llundain Fawr—

(a) [*yn etholiad aelodau'r etholaeth ([rhowch liw'r papur pleidleisio] papur pleidleisio), rhowch groes (X) ar y dde wrth ymyl enw eich dewis ymgeisydd. Pleidleisiwch dros un ymgeisydd yn unig.]

(b) [*yn etholiad aelodau Llundain ([rhowch liw'r papur pleidleisio] papur pleidleisio), rhowch groes (X) ar y dde wrth ymyl enw eich dewis plaid neu eich dewis ymgeisydd unigol. Pleidleisiwch unwaith yn unig.]

(c) [*yn etholiad Maer Llundain ([rhowch liw'r papur pleidleisio] papur pleidleisio), pleidleisiwch UNWAITH dros eich DEWIS CYNTAF ac UNWAITH dros eich AIL DDEWIS.]]

5. [*Pan fyddwch chi'n pleidleisio mewn etholiad (manylwch) papur pleidleisio [nodwch liw'r papur pleidleisio], rhowch groes (X) ar y dde wrth ymyl enw eich dewis ymgeisydd. Pleidleisiwch dros un ymgeisydd yn unig. Pleidleisiwch unwaith dros eich dewis cyntaf ac unwaith dros eich ail ddewis*]

INSTRUCTIONS TO THE VOTER

1. You must sign or mark this declaration of identity in the presence of a person known to you. That person should then sign or mark this declaration as a witness, adding his or her name and address. Without this the declaration will be invalid.

2. When you are voting in a Parliamentary/local government election* ([insert colour of ballot paper] ballot paper), mark a cross (X) to the right of the name of the candidate of your choice. Vote for one candidate only. [Vote for no more than.... candidates*.]

3. [When you are voting in a European Parliamentary election ([insert colour of ballot paper] ballot paper), mark a cross (X) to the right of the name of the party or individual candidate of your choice. Vote once only.*]

4. [#*When you are voting in a Greater London Authority election—

(a) [*in the constituency members election ([insert colour of ballot paper] ballot paper), mark a cross (X) to the right of the name of the candidate of your choice. Vote for one candidate only.]

(b) [*in the London members election ([insert colour of ballot paper] ballot paper), mark a cross (X) to the right of the name of the party or individual candidate of your choice. Vote once only.]

(c) [*in the London Mayoral election ([insert colour of ballot paper] ballot paper), vote ONCE for your FIRST CHOICE and ONCE for your SECOND CHOICE.]]

5. [*When you are voting in a (specify) election ([insert colour of ballot paper] ballot paper), mark a cross (X) to the right of the name of the candidate of your choice. Vote for one candidate only/Vote once for your first choice and once for your second choice*]

6. [*Pan fyddwch chi'n pleidleisio mewn refferendwm, rhwch groes (X) ar y dde wrth ymyl enw eich dewis ymgeisydd. Pleidleisiwch unwaith yn unig.]

7. Peidiwch â rhoi unrhyw farc arall ar y papur(au) pleidleisio, neu mae'n bosibl na chaiff eich pleidlais(pleidleisiau ei chyfrif (eu cyfrif).

8. Marciwch bob pleidlais yn gyfrinachol. Os na allwch chi bleidleisio heb gymorth, ni chaiff y sawl sy'n eich cynorthwyo ddatgelu sut rydych chi wedi pleidleisio.

9. Rhowch y papur pleidleisio yn yr amlen fach ag "A" arni a'i selio. Yna, rhowch yr amlen, ynghyd â'r datganiad o adnabyddiaeth, yn yr amlen fwy gyda "B" arni. Dychwelwch hi yn ddi-oed. Er mwyn iddynt gael eu cyfrif, rhaid i'r swyddog canlyniadau dderbyn y papurau pleidleisio cyn i'r pleidleisio gau.

*Neu, fe ellir eu dychwelyd i unrhyw un o'r gorsafoddedd pleidleisio ar ddiwrnod yr etholiad:

*[rhowch yr orsaf bleidleisio.....] neu

*Neu, fe ellir eu dychwelyd i unrhyw orsaf bleidleisio yn yr ardal ganlynol:

*[nodwch yr ardal.....]

10. Os byddwch chi'n derbyn mwy nag un papur pleidleisio sy'n ymwneud â'r un etholiad neu'r un refferendwm, cofiwch ei bod yn anghyfreithlon pleidleisio fwy nag unwaith (ac eithrio fel dirprwy) yn yr etholiad neu'r refferendwm hwnnw.

11. Yn yr etholiadau hyn [*a'r refferendwm] ni chewch bleidleisio'n bersonol mewn gorsaf bleidleisio, hyd yn oed os byddwch chi'n derbyn cerdyn pleidleisio swyddogol.

12. Os byddwch chi'n difetha'ch papur pleidleisio trwy gamgymeriad, cechwch ofyn i'r swyddog canlyniadau am un arall. Os byddwch chi'n gwneud hyn RHAID I CHI DDYCHWELYD POB PAPUR PLEIDLEISIO DRWY'R POST A GAWSOCH, ynghyd â'r papur(au) pleidleisio sydd wedi'u difetha. Hefyd, wrth wneud cais am bapurau pleidleisio newydd RHAID I CHI DDYCHWELYD, yn eich amlen eich hun, y datganiad ynghylch pwy ydych. Cofiwch mai ychydig o amser sydd ar gael ar gyfer darparu papur pleidleisio newydd drwy'r post a'i gyfrif

6. [*When you are voting in a referendum, mark a cross (X) to the right of the answer of your choice. Vote once only.]

7. Put no other mark on the ballot paper(s) or your vote(s) may not be counted.

8. Mark all votes secretly. If you cannot vote without assistance, the person assisting you must not disclose how you have voted.

9. Put the ballot paper in the small envelope marked "A" and seal it. Then put the envelope, together with this declaration of identity, in the larger envelope marked "B". Return it without delay. The ballot papers, in order to be counted, must be received by the returning officer not later than the close of the poll.

*Alternatively they may be returned to any of the following polling stations on polling day:

* [insert polling station.....]

or

*Alternatively they may be returned to any polling station in the following area:

*[specify area.....]

10. If you receive more than one ballot paper relating to the same election or referendum, remember that it is illegal to vote more than once (otherwise than as proxy) at that election or referendum.

11. At these elections [*and referendum] you cannot vote in person at a polling station, even if you receive an official poll card.

12. If you inadvertently spoil any postal ballot paper, you can apply to the returning officer for a new one. If you do this YOU MUST RETURN ALL OF THE POSTAL BALLOT PAPERS THAT YOU HAVE RECEIVED, together with the spoiled ballot paper(s). In addition, in your application for new ballot papers YOU MUST RETURN, in your own envelope, the declaration of identity. Remember that there is little time available if new postal ballot papers are to be issued and counted.

**I'w lenwi neu i'w ddileu fel sy'n briodol gan y swyddog canlyniadau sy'n gyfrifol am roi a derbyn papurau pleidleisio.*

#Fel arall, rhowch ba wybodaeth bynnag ynghylch y dull pleidleisio ag y penderfynno'r GLRO.

**To be completed or omitted as appropriate by the returning officer responsible for the issue and receipt of ballot papers.*

#Alternatively, insert such information as to the manner of voting as the GLRO may decide.

DECLARATION OF IDENTITY

DATGANIAD YNGHYLCH PWY YDYCH

(for use when a parliamentary poll is combined with another poll but the postal ballots are not combined)

(i'w ddefnyddio pan fydd pleidlais seneddol yn cael ei gyfuno gyda phleidlais arall ond nad yw'r pleidleisiau post wedi'u cyfuno)

Front of form

Tu blaen y ffurflen

REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS

DEDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL

DECLARATION OF IDENTITY

DATGANIAD YNGHYLCH PWY YDYCH

To be returned with the *[insert colour of ballot paper]* coloured ballot paper

No

I'w ddychwelyd gyda'r papur pleidleisio lliw *[rhowch liw'r papurau pleidleisio]*

Rhif

I hereby declare that I am the person to whom the *[insert colour of ballot paper]* coloured ballot paper numbered as above was sent.

Drwy hyn, yr wyf yn datgan mai fi yw'r person yr anfonwyd y papur pleidleisio *[rhowch liw'r papur pleidleisio]* gyda'r rhif uchod ato/i.

Voter's signature

Llofnod y pleidleisiwr/wraig.....

The voter, who is personally known to me, has signed this declaration in my presence.

Mae'r pleidleisiwr/wraig, sydd yn rhywun yr wyf yn ei h/adnabod yn bersonol, wedi llofnodi'r datganiad hwn yn fy ngŵydd.

Name of witness

Enw'r tyst.....

(WRITE CLEARLY)

(YSGRIFENNWCH YN GLIR)

Address of witness

Cyfeiriad y tyst.....

.....

(WRITE CLEARLY)

(YSGRIFENNWCH YN GLIR)

SEE INSTRUCTIONS ON THE BACK OF THIS FORM

GWELER Y CYFARWYDDIADAU AR GEFN Y FFURFLEN HON

CYFARWYDDIADAU I'R
PLEIDLEISIWR/WRAIG

(1) Rhaid i chi lofnodi'r datganiad adnabyddiaeth hwn yng ngŵydd rhywun yr ydych yn ei adnabod. Rhaid i chi wneud hyn hyd yn oed os ydych chi eisoes wedi llofnodi datganiad tebyg ar gyfer etholiad [neu refferendwm] arall i'w gynnal ar yr un diwrnod. Yna, dylai'r person hwnnw lofnodi'r datganiad hwn fel tyst, gan roi ei h/enw a'i ch/gyfeiriad arno. Heb hyn, bydd y datganiad yn annilys.

(2) Pleidleisiwch dros un ymgeisydd yn unig. Peidiwch â rhoi unrhyw farc arall ar y papur pleidleisio, neu mae'n bosibl na chaiff eich pleidlais ei chyfrif.

(3) Rhowch groes (X) yn y blwch ar ochr dde'r papur pleidleisio gyferbyn ag enw pob ymgeisydd rydych chi'n pleidleisio drosto/drosti. Gwnewch hyn yn gyfrinachol. Os na allwch chi pleidleisio heb gymorth, ni chaiff y sawl sy'n eich cynorthwyo ddatgelu sut rydych chi wedi pleidleisio.

(4) Defnyddir gwahanol liwiau ar gyfer y papurau pleidleisio ar gyfer pob etholiad [neu refferendwm]. Ar gyfer pob papur pleidleisio, ceir amlen papur pleidleisio (yr amlen fach gydag "A" arni, datganiad ynghylch pwy ydych, ac amlen i'r cyfan (yr amlen fawr gyda "B" arni). Yr amlen fawr a'r datganiad ynghylch pwy ydych ar gyfer papur pleidleisio penodol yw'r rhai sy'n cyfeirio at liw'r papur pleidleisio hwnnw. Mae'n bwysig eich bod yn defnyddio'r amlenni a'r datganiad cywir, neu mae'n bosibl na fydd eich pleidlais yn cael ei chyfrif. Efallai y byddai'n gymorth i chi wahanu'r dogfennau'n setiau ar wahân, gyda phob set yn cynnwys papur pleidleisio, amlen papur pleidleisio, datganiad ac amlen ar gyfer y cyfan. Yna, dilynwch y drefn hon—

- (a) rhowch bob papur pleidleisio yn yr amlen fach gywir a'i selio
- (b) rhowch yr amlen honno, ynghyd â'r datganiad cywir, yn yr amlen fawr gywir, a'i selio.
- (c) dychwelwch yr amlenni mawr yn ddi-oed. Rhaid i'r swyddog canlyniadau dderbyn y papurau pleidleisio cyn diwedd y pleidleisio fan hwyraf.

INSTRUCTIONS TO THE VOTER

(1) You must sign this declaration of identity in the presence of a person known to you. You are required to do this even if you have already signed a similar declaration of identity in respect of another election [or referendum] to be held on the same day. That person should then sign this declaration as a witness, adding his or her name and address. Without this the declaration will be invalid.

(2) Vote for one candidate only. Put no other mark on the ballot paper or your vote may not be counted.

(3) Mark a cross (X) in the box on the right hand side of the ballot paper opposite the name of the candidate you are voting for. Do this secretly. If you cannot vote without assistance, the person assisting you must not disclose how you have voted.

(4) Different colours are used for the ballot papers for each election [or referendum]. Each ballot paper has its own ballot paper envelope (the smaller envelope marked "A"), declaration of identity and covering envelope (the larger envelope marked "B"). The covering envelope and declaration of identity for a particular ballot paper are those which refer to the colour of that ballot paper. It is important that you use the correct envelopes and declaration of identity, otherwise your vote may not be counted. You may find it helpful to sort the documents into separate sets, each consisting of a ballot paper, ballot paper envelope, declaration of identity and covering envelope. Then proceed as follows—

- (a) place each ballot paper in the correct smaller envelope and seal it;
- (b) put that envelope, together with the correct declaration of identity, in the correct covering envelope and seal it;
- (c) return the covering envelopes without delay. Ballot papers must be received by the returning officer not later than the close of poll.

[*Neu, fe ellir eu dychwelyd i unrhyw un o'r gorsafoddd pleidleisio ar ddiwrnod yr etholiad:

* [rhowch yr orsaf bleidleisio.....], neu

* Neu, fe ellir eu dychwelyd i unrhyw orsaf bleidleisio yn yr ardal ganlynol:

*[nodwch yr ardal.....]

*Llenwch neu hepgorwch fel bo'n briodol].

(5) Os byddwch chi'n derbyn mwy nag un papur pleidleisio, cofiwch ei bod hi'n anghyfreithlon pleidleisio fwy nag unwaith (ac eithrio fel procsi) yn yr un etholiad [neu refferendwm]. Mae gennych yr hawl i bleidleisio mewn gwahanol etholiadau [neu refferendymiau], sy'n cael eu cynnal ar yr un diwrnod.

(6) Yn yr etholiad hwn, ni chewch bleidleisio'n bersonol mewn gorsaf bleidleisio, hyd yn oed os byddwch chi'n derbyn cerdyn pleidleisio swyddogol.

(7) Os byddwch chi'n difetha'ch papur pleidleisio trwy gamgymeriad, cewch ofyn i'r swyddog etholiadau am un arall. Wrth wneud cais, rhaid i chi dychwelyd, yn eich amlen eich hun, y papur pleidleisio sydd wedi'i ddifetha, y datganiad o bwy ydych a'r amlenni sydd wedi'u marcio'n "A" a "B". Cofiwch mai ychydig o amser sydd ar gael ar gyfer darparu papur pleidleisio newydd drwy'r post a'i gyfrif.

[*Alternatively they may be returned to any of the following polling stations on polling day:

*[insert polling station.....], or

*Alternatively they may be returned to any polling station in the following area:

*[specify area.....]

*Complete or omit as appropriate].

(5) If you receive more than one ballot paper, remember that it is illegal to vote more than once (otherwise than as proxy) at the same election [or referendum]. You are entitled to vote at different elections [or referendums] which are held on the same day.

(6) At this election you cannot vote in person at a polling station, even if you receive an official poll card.

(7) If you inadvertently spoil your ballot paper, you can apply to the returning officer for another one. With your application you must return, in your own envelope, the spoiled ballot paper, the declaration of identity and the envelopes marked "A" and "B". Remember that there is little time available if a fresh postal ballot paper is to be issued and counted.

STATEMENT AS TO POSTAL BALLOT PAPERS
 DATGANIAD YNGHYLCH PAPURAU PLEIDLEISIO DRWY'R POST
 REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACTS
 DEDDDFAU CYNRYCHIOLAETH Y BOBL
 PARLIAMENTARY ELECTION
 ETHOLIAD SENEDDOL

Constituency

Etholaeth

Date of poll

Dyddiad y bleidlais..... 20.....

<i>A. Issue of postal ballot papers</i> <i>Dosbarthu papurau pleidleisio</i>	<i>Number</i> <i>Nifer</i>
1. Total number of postal ballot papers issued under regulation 71 Cyfanswm y papurau pleidleisio drwy'r post a ddosbarthwyd dan reoliad 71	
2. Total number of postal ballot papers issued under regulation 77 (where the first ballot paper was spoiled and returned for cancellation) Cyfanswm y papurau pleidleisio drwy'r post a ddosbarthwyd dan reoliad 77 (lle difethwyd y papur pleidleisio cyntaf a'i ddychwelyd i'w ganslo)	
3. Total number of postal ballot papers issued (1 + 2) Cyfanswm y papurau pleidleisio drwy'r post a ddosbarthwyd (1 + 2)	
<i>B. Receipt of postal ballot papers</i> <i>Dosbarthu papurau pleidleisio drwy'r post</i>	<i>Number</i> <i>Nifer</i>
4. Number of covering envelopes received by the returning officer or at a polling station before the close of poll (excluding any undelivered or returned under regulation 77(1) with spoiled ballot papers) Nifer yr amlenni mawr a dderbyniwyd gan y swyddog canlyniadau neu mewn gorsaf bleidleisio cyn diwedd y pleidleisio (ac eithrio unrhyw amlenni nas danfonwyd neu a ddychwelwyd dan reoliad 77(1) gyda phapurau pleidleisio wedi'u difetha)	
5. Number of covering envelopes received by the returning officer after the close of poll, excluding any returned as undelivered Nifer yr amlenni mawr a dderbyniwyd gan y swyddog canlyniadau ar ôl diwedd y pleidleisio, ac eithrio unrhyw rai a ddychwelwyd fel rhai nas danfonwyd.	

6. Number of postal ballot papers returned spoilt for cancellation in time for another ballot paper to be issued Nifer y papurau pleidleisio drwy'r post a ddychwelwyd wedi'u difetha i'w canslo mewn pryd i ddsbarthu papur pleidleisio arall.	
7. Number of postal ballot papers returned as spoilt too late for another ballot paper to be issued Nifer y papurau pleidleisio drwy'r post a ddychwelwyd wedi'u difetha yn rhy hwyr i ddsbarthu papur pleidleisio arall.	
8. Number of covering envelopes returned as undelivered (up to the date of this statement) Nifer yr amlenni mawr a ddychwelwyd fel rhai nas danfonwyd (hyd at ddyddiad y datganiad hwn)	
9. Number of covering envelopes not received by the returning officer by the date of this statement Nifer yr amlenni mawr nas derbyniwyd gan y swyddog etholiadau erbyn dyddiad y datganiad hwn)	
10. Total Nos 4 to 9 (This number should be the same as that in 3 above) Cyfanswm niferoedd 4 I 9 (Dylai'r rhif hwn fod yr un fath ag yn 3 uchod)	

<i>C. Count of postal ballot papers</i> <i>Cyfri'r papurau pleidleisio drwy'r post</i>	<i>Number</i> <i>Nifer</i>
11. Number of covering envelopes received by the returning officer before the close of poll (excluding any undelivered or returned under regulation 77(1) with spoilt ballot papers) Nifer yr amlenni mawr a dderbyniwyd gan y swyddog canlyniadau cyn diwedd y pleidleisio (ac eithrio unrhyw amlenni nas danfonwyd neu a ddychwelwyd dan reoliad 77(1) gyda phapurau pleidleisio wedi'u difetha)	
12. Number of ballot papers returned by postal voters which were included in the count of ballot papers. Nifer y papurau pleidleisio a ddychwelwyd gan bleidleiswyr post a gynhwyswyd wrth gyfri'r papurau pleidleisio	
13. Number of cases in which a covering envelope or its contents were marked "Rejected" (cancellations under regulation 77(5) are not rejections and should be included in items 2 and 6 above) Nifer yr achosion lle'r oedd amlen fawr neu ei chynnwys wedi'u marcio â'r gair "Gwrthodwyd" (nid yw canslo dan baragraff 77(5) yn rhai a wrthodir, ac fe ddylid eu cynnwys yn eitemau 2 a 6 uchod)	

Date

Signed

Dyddiad..... Llofnod

Returning Officer

Swyddogion Canlyniadau

Address

Cyfeiriad.....

.....

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order)

This Order replaces and revokes the Elections (Welsh Forms) Order 1989 (“the 1989 Order”) and certain provisions of the Elections (Welsh Forms) Order 1995 and the Elections (Welsh Forms) Order 2001 (respectively “the 1995 Order” and “the 2001 Order”).

The forms and forms of words prescribed by articles 4 and 5 and Schedule 1 to this Order are Welsh versions of certain forms or forms of words which may be used at parliamentary elections in Wales. The forms prescribed by Schedule 2 to this Order are versions partly in Welsh and partly in English which must be used for the purposes referred to in article 6 of this Order.

The English versions of the forms and forms of words are contained in Schedule 1 to the Representation of the People Act 1983 (“the 1983 Act”) and Schedule 3, the Representation of the People (England and Wales) Regulations 2001 (“the 2001 Regulations”) and the Representation of the People (Combination of Polls) (England and Wales) Regulations 2004 (“the 2004 Regulations”).

The 1989 Order prescribed Welsh versions of certain forms and forms of words contained in the 1983 Act and the forms prescribed by the Representation of the People Regulations 1986, which were revoked by the 2001 Regulations. The 1995 Order prescribed a form of words in Welsh for certain words used on ballot papers. The 2001 Order prescribed Welsh versions of the form of words which may be used as well as or in place of the word “Independent” on the nomination paper by an independent candidate and the form of words that may be used in place of the words “The Speaker seeking re-election”.

The differences between this Order and the 1989 Order are, firstly, that it consolidates the Welsh versions of the forms or forms of words contained in the 1989, 1995 and 2001 Orders. Secondly, it reflects improvements and changes made to the English versions of the forms and forms of words prescribed in the 1983 Act and for the first time prescribes Welsh versions of the forms prescribed in the 2001 and 2004 Regulations.